叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 恋人的抱怨(a Lover's Complaint) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恋人的抱怨(A Lover's Complaint)

[ə; eɪ]	['lʌvɝz]	[kəm'pleɪnt]
A	**LOVER'S**	**COMPLAINT**
一个	恋人的	抱怨

恋人的抱怨

[baɪ]	['wɪljəm]	['ʃeɪkspɪr]
by	**William**	**Shakespeare**
经过	威廉	莎士比亚

威廉·莎士比亚

[frʌm; frəm]	[ɔ:f]	[ə; eɪ]	[hɪl]	[hu:z]	[kɑ:n'keɪv]	[wu:m]	['ri:'wə:did]
From	**off**	**a**	**hill**	**whose**	**concave**	**womb**	**reworded**
从	离开	一个	爬坡道	谁	凹	子宫	重新措辞

从一座山丘下来，它凹陷的子宫重新措辞

[ə; eɪ]	['pleintfjl]	['stɔ:ri]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	-	[veɪl]	,
A	**plaintful**	**story**	**from**	**a**	**sist'ring**	**vale**	**,**
一个	哀怨的	故事	从	一个	-	谷	,

一个来自宁静山谷的哀怨故事，

[maɪ]	['spɪrɪts]	-	[ðɪs]	['dʌb(ə)l]	[vɔɪs]	[ə'kɔ:d]	,
My	**spirits**	**t'attend**	**this**	**double**	**voice**	**accorded**	**,**
我的	烈酒	-	这	双倍的	嗓音	同意	,

我的灵魂被这和谐的双重声音所吸引，

[ænd; ənd]	[daʊn]	[aɪ]	[leɪd]	[tu:; tə]	[lɪst]	[ðə; ði]	[sæd]	-	[tjʊnd]	[teɪl]	,
And	**down**	**I**	**laid**	**to**	**list**	**the**	**sad**	**-**	**tuned**	**tale**	**,**
和	向下	我	铺设	到	列表	这	伤心	-	调谐	故事	,

于是我躺下，开始讲述这悲伤的故事。

[er]	[lɔ:ŋ]	[ɪ'spaɪd]	[ə; eɪ]	['fɪk(ə)l]	[meɪd]	[fʊl]	[peɪl]	,
Ere	**long**	**espied**	**a**	**fickle**	**maid**	**full**	**pale**	**,**
埃雷	长的	窥视	一个	反复无常	女佣	满的	苍白	,

不久，便瞥见一位面色苍白、性情多变的少女，

['terɪŋ]	[ʌv; əv]	['pepərz]	,	['breɪkɪŋ]	[rɪŋz]	[ə'twein]	,
Tearing	**of**	**papers**	**,**	**breaking**	**rings**	**atwain**	**,**
撕裂	的	文件	,	打破	戒指	两难	,

撕碎纸张，掰断戒指，

['stɔ:rmɪŋ]	[hɜ:r; hər]	[wɜ:rld]	[wɪð; wɪθ]	['sɔ:roʊz]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[reɪn]	.
Storming	**her**	**world**	**with**	**sorrow's**	**wind**	**and**	**rain**	**.**
暴风雨	她	世界	和	悲伤的	风	和	雨	.

悲伤的风雨席卷了她的世界。

[ə'pɑ:n]	[hɜ:r; hər]	[hed]	[ə; eɪ]	['plætɪd]	[haɪv]	[ʌv; əv]	[strɔ:]	,
Upon	**her**	**head**	**a**	**platted**	**hive**	**of**	**straw**	**,**
之上	她	头	一个	电镀	蜂巢	的	稻草	,

她头上顶着一个用稻草编织的蜂巢状物，

[wɪtʃ]	['fɔ:tifaid]	[hɜ:r; hər]	['vɪzɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Which	**fortified**	**her**	**visage**	**from**	**the**	**sun**	**,**
哪个	强化	她	面容	从	这	太阳	,

这使她的脸庞免受阳光照射。

[wer'ɑ:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [maɪt] [θɪŋk] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:]

Whereon	the	thought	might	think	sometime	it	saw
其中	这	想法	可能	思考	有时	它	锯

思绪有时会飘向远方，仿佛看到了什么。

[ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:ti] [spent] [ænd; ənd] [dʌn] .

The	carcase	of	a	beauty	spent	and	done	.
这	尸体	的	一个	美丽	花费	和	完毕	.

一个美丽逝去的躯壳。

[taɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] [saɪðd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:θ] [bɪ'gʌn] ,

Time	had	not	scythed	all	that	youth	begun	,
时间	有	不是	镰刀	全部	那	青年	开始	,

时间并未抹去青春所开始的一切，

[nɔ:r] [ju:θ] [ɔ:l] [kwɪt] , [bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [fel] [reɪdʒ]

Nor	youth	all	quit	,	but	spite	of	heaven's	fell	rage
也不	青年	全部	辞职	,	但	尽管如此	的	天	跌倒	愤怒

并非所有青年都放弃了青春，尽管上天怒火难耐。

[sʌm; səm] ['bju:ti] [pi:pt] [θru:] ['lætɪs] [ʌv; əv] [sɪəd] [eɪdʒ] .

Some	beauty	peeped	through	lattice	of	seared	age	.
一些	美丽	偷窥	通过	格子	的	烤	年龄	.

透过岁月灼伤的缝隙，隐约可见一丝美丽。

[ɔ:ft] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [hi:v] [hɜ:r; hər] ['næpkɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [eɪn] ,

Oft	did	she	heave	her	napkin	to	her	eyne	,
经常	做过	她	举	她	餐巾	到	她	艾恩	,

她常常用餐巾捂住眼睛，

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'si:tɪd] ['kærəktərz] ,

Which	on	it	had	conceited	characters	,
哪个	在	它	有	自负	人物	,

上面有自负的人物，

- [ðə; ði] ['sɪlkən] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn]

Laund'ring	the	silken	figures	in	the	brine
-	这	丝	数据	在	这	盐水

在盐水中洗涤丝绸人像

[ðæt] ['si:znd] [woʊ] [hæd; həd] ['pelitid] [ɪn] [terz] ,

That	seasoned	woe	had	pelleted	in	tears	,
那	经验丰富的	悲哀	有	颗粒状	在	眼泪	,

那饱经沧桑的悲伤化作泪水，

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['ri:dɪŋ] [wʌt] ['kɑ:ntents] [ˌaɪ 'ti:] [berz] ;

And	often	reading	what	contents	it	bears	;
和	经常	阅读	什么	内容	它	熊	;

而且常常会阅读它所承载的内容；

[æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [ʃri:k] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [woʊ] ,

As	often	shrieking	undistinguished	woe	,
作为	经常	尖叫	平庸的	悲哀	,

如同经常发出刺耳的、不加区分的悲哀，

[ɪn] ['klæmər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [saɪz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

In	clamours	of	all	size	,	both	high	and	low	.
在	喧闹声	的	全部	尺寸	,	两个都	高的	和	低的	.

各种大小、各种程度的喧闹声。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] ['levld] [aɪz] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [raɪd] ,

Sometimes	her	levelled	eyes	their	carriage	ride	,
有时	她	平整	眼睛	他们的	运输	骑	,

有时她平视着他们乘坐的马车，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [sfiəz] [ɪn'tend] ;

As	they	did	batt'ry	to	the	spheres	intend	;
作为	他们	做过	-	到	这	球体	打算	;

就像他们向各个领域发起进攻一样；

['sʌmtaɪm] [daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] [pʊr] [bɔːlz] [ɑːr; ər][taɪd]

Sometime	diverted	their	poor	balls	are	tied
有时	改道	他们的	贫穷的	球	是	系

有时，他们可怜的球会被转移，然后被绑起来。

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ɔːbd] [ɜːrθ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][ɪk'stend]

To	th	'	orbed	earth	;	sometimes	they	do	extend
到	th	-	奥贝德	地球	;	有时	他们	做	延长

延伸至地球表面；有时它们确实会延伸。

[ðer; ðər] [vjuː] [raɪt] [ɑːn] ; [ə'nɑːn][ðer; ðər] [geiziz] [lend]

Their	view	right	on	;	anon	their	gazes	lend
他们的	看法	正确的	在	;	匿名	他们的	凝视	借

他们的目光直视前方；他们的目光投向远方。

[tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [fɪkst] ,

To	every	place	at	once	,	and	nowhere	fixed	,
到	每一个	地方	在	一次	,	和	无处	固定的	,

同时到达所有地方，却又无处可去。

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [saɪt] [dɪ'stræktɪdli] [kɔ'mikst] .

The	mind	and	sight	distractedly	commixed	.
这	头脑	和	视线	心不在焉地	混合	.

心神与视线涣散地交织在一起。

[hɜːr; hər] [her] , [nɔːr] [luːs] [nɔːr][taɪd][ɪn]['fɔːrm(ə)l][plæt] ,

Her	hair	,	nor	loose	nor	tied	in	formal	plat	,
她	头发	,	也不	松动的	也不	系	在	正式的	平台	,

她的头发，既不披散，也不扎成正式的辫子。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kerləs] [hænd][ʌv; əv][praɪd] ;

Proclaimed	in	her	a	careless	hand	of	pride	;
宣布	在	她	一个	粗心	手	的	自豪	;

她以傲慢之手，肆意宣告着这一切；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ʌn'tʌkt] , [dɪ'sendɪd] [hɜːr; hər] [ʃiːvd] [hæt] ,

For	some	,	untucked	,	descended	her	sheaved	hat	,
为了	一些	,	未塞进裤子里	,	下降	她	捆扎好的	帽子	,

对一些人来说，她那顶剪了帽檐的帽子从帽檐下滑落下来，

['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd]['paɪnd] [tʃiːk] [bɪ'saɪd] ;

Hanging	her	pale	and	pined	cheek	beside	;
绞刑	她	苍白	和	松开	脸颊	旁	;

她苍白而憔悴的脸颊垂在一旁；

[sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər] ['θrɛdn] [fɪ'leɪ] [stɪl] [dɪd][baɪd] ,

Some	in	her	threaden	fillet	still	did	bide	,
一些	在	她	线	鱼片	仍然	做过	比德	,

她纤细的发带里还残留着一些痕迹，

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] , [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [frʌm; frəm] [ðens] ,

And	,	true	to	bondage	,	would	not	break	from	thence	,
和	,	真的	到	束缚	,	会	不是	休息	从	因此	,

而且，他们果然恪守奴役的本性，不愿挣脱束缚。

[ðoʊ] ['slækli] ['breɪdɪd] [ɪn] [luːs] ['neglɪdʒəns] .

Though	slackly	braided	in	loose	negligence	.
尽管	松散地	编织	在	松动的	疏忽	.

尽管松散地编织在漫不经心之中。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['feivəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːnd] [ʃiː; ʃi] [druː]

A	thousand	favours	from	a	maund	she	drew
一个	千	恩惠	从	一个	土墩	她	画

她从一座土堆中汲取了千般恩惠

[ʌv; əv]['æmbər] , ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːdɪd] [dʒet] ,

Of	amber	,	crystal	,	and	of	beaded	jet	,
的	琥珀色	,	水晶	,	和	的	串珠	喷射	,

由琥珀、水晶和珠状煤玉制成，

[wɪtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [θruː] ,

Which	one	by	one	she	in	a	river	threw	,
哪个	一	经过	一	她	在	一个	河	扔	,

她将其中一个一个扔进了河里，

[ə'pɑːn] [huːz] ['wiːpɪŋ] ['mɑːdʒənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] ;

Upon	whose	weeping	margent	she	was	set	;
之上	谁	哭泣	边缘	她	曾是	放	;

她被安置在她哭泣的边缘；

[laɪk] ['juːʒəri] [ə'plaɪɪŋ] [wet] [tuː; tə] [wet] ,

Like	usury	applying	wet	to	wet	,
喜欢	高利贷	申请	湿的	到	湿的	,

就像高利贷一样，湿漉漉地往湿漉漉的地方放贷，

[ɔːr] ['mɔnəks] - [hændz] [ðæt] [lets] [nɑːt] ['baʊnti] [fɔːl]

Or	monarchs	'	hands	that	lets	not	bounty	fall
或者	君主	-	双手	那	让我们	不是	赏金	落下

或是君主之手，使赏金无法落下

[wer] [wɑːnt][kraɪz][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [wer] [ɪk'ses] [begz] [ɔːl] .

Where	want	cries	some	,	but	where	excess	begs	all	.
在哪里	想	哭泣	一些	,	但	在哪里	过量的	乞求	全部	.

匮乏之处，有人哭泣；富足之处，人人乞求。

[ʌv; əv]['foʊldɪd]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,

Of	folded	schedules	had	she	many	a	one	,
的	折叠	日程安排	有	她	许多	一个	一	,

她有很多折叠好的日程表，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'ruːzd] , [said] , [tɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [flʌd] ;

Which	she	perused	,	sighed	,	tore	,	and	gave	the	flood	;
哪个	她	仔细阅读	,	叹了口气	,	撕裂	,	和	给予	这	洪水	;

她仔细阅读，叹息，撕碎，然后倾泻而出；

[krækt] ['meni] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pəʊzɪ] [goʊld][ænd; ənd][boʊn] ,

Cracked	many	a	ring	of	posied	gold	and	bone	,
裂纹	许多	一个	戒指	的	摆姿势	金子	和	骨	,

打碎了许多用黄金和骨头制成的戒指，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][ðer; ðər] ['sepəlkəz] [ɪn][mʌd] ;

Bidding	them	find	their	sepulchres	in	mud	;
投标	他们	寻找	他们的	墓穴	在	泥	;

让他们在泥泞中找到自己的坟墓；

[faʊnd] [jet] ['moʊ] ['letərz] ['sædli] [pend] [ɪn] [blʌd] ,

Found	yet	moe	letters	sadly	penned	in	blood	,
成立	然而	萌	信件	令人遗憾的是	撰写	在	血	,

发现了一些用鲜血写成的令人悲伤的萌系信件，

[wɪð; wɪθ] ['slaɪdɪd] [sɪlk] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'fektɪdli]

With	sleided	silk	feat	and	affectedly
和	滑行	丝绸	特技	和	装腔作势

用丝绸滑行，矫揉造作

[ɛn'sweɪðd] [ænd; ənd] [siːld] [tuː; tə] ['kjʊriəs] ['siːkrəsi] .

Enswathed	**and**	**sealed**	**to**	**curious**	**secrecy**	**.**
被包裹	和	密封	到	好奇的	保密	.

被包裹起来，密封起来，充满了神秘感。

[ðiːz] ['ɔːf(ə)n] [beɪðd] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] ['flʌksɪv] [aɪz] ,

These	**often**	**bathed**	**she**	**in**	**her**	**fluxive**	**eyes**	**,**
这些	经常	洗澡	她	在	她	流动的	眼睛	,

她常常用她那双变幻莫测的眼睛注视着这一切，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kɪst] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] - [gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ;

And	**often**	**kissed**	**,**	**and**	**often**	**'**	**gan**	**to**	**tear**	**;**
和	经常	亲吻	,	和	经常	-	甘	到	撕	;

而且经常被亲吻，也经常开始撕裂；

[kraɪd] , - [oʊ] [fɔːls] [blʌd] , [ðaʊ] ['redʒɪstər][ʌv; əv][laɪz] ,

Cried	**,**	**'**	**O**	**false**	**blood**	**,**	**thou**	**register**	**of**	**lies**	**,**
哭	,	-	哦	错误的	血	,	你	登记	的	谎言	,

哭喊道："哦，虚伪的血，你这谎言的记录者！"

[wʌt] [ˌʌnə'prʊvd] ['wɪtnəs] [dʌst] [ðaʊ] [ber] !

What	**unapproved**	**witness**	**dost**	**thou**	**bear**	**!**
什么	未经批准	证人	朋友	你	熊	!

你凭什么作未经认可的证词?

[ɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [dæmd] [hɪr] !

Ink	**would**	**have**	**seemed**	**more**	**black**	**and**	**damned**	**here**	**!**
墨水	会	有	似乎	更多的	黑色的	和	该死的	这里	!

这里的墨水看起来会更加漆黑，更加令人恐惧!

[ðɪs] [sed] , [ɪn][tɑːp][ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði][laɪnz][ʃiː; ʃi][rents] ,

This	**said**	**,**	**in**	**top**	**of**	**rage**	**the**	**lines**	**she**	**rents**	**,**
这	说	,	在	顶部	的	愤怒	这	线条	她	租金	,

话虽如此，在她租来的那些线路的愤怒之上，

[bɪg] [ˌdɪskən'tents] [soʊ] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents] .

Big	**discontents**	**so**	**breaking**	**their**	**contents**	**.**
大的	不满	所以	打破	他们的	内容	.

巨大的不满情绪导致其内容崩溃。

[ə; eɪ] ['revərənd] [mæn] [ðæt] [greɪzd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [naɪ] ,

A	**reverend**	**man**	**that**	**grazed**	**his**	**cattle**	**nigh**	**,**
一个	牧师	男人	那	放牧	他的	牛	夜	,

一位牧师在附近放牛，

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] ['blʌstərər] [ðæt] [ðə; ði]['rʌf(ə)l] [nuː]

Sometime	**a**	**blusterer**	**that**	**the**	**ruffle**	**knew**
有时	一个	吹牛大王	那	这	褶边	知道

有时，一个爱吹牛的人知道，骚动是不可避免的。

[ʌv; əv] [kɔːrt] , [ʌv; əv] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][let][goʊ][baɪ]

Of	**court**	**,**	**of**	**city**	**,**	**and**	**had**	**let**	**go**	**by**
的	法庭	,	的	城市	,	和	有	让	去	经过

法庭，城市，并且已经放手了

[ðə; ði] ['swɪftəst] ['aʊərz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

The	**swiftest**	**hours**	**observed**	**as**	**they**	**flew**	**,**
这	最快	小时	观察到	作为	他们	飞翔	,

他们飞行时观察到的最快时间，

[tɔːrdz] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] ['fænsi] ['fæstli] [druː] ;

Towards	**this**	**afflicted**	**fancy**	**fastly**	**drew**	**;**
向	这	受苦的	想要	快速地	画	;

一股强烈的渴望迅速涌上心头；

[ænd; ənd] , ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ][eɪdʒ] , [dɪ'zaɪɜz][tu:; tə] [noʊ]
And , privileged by age , desires to know
和 , 特权 经过 年龄 , 欲望 到 知道

而且，由于年龄的优势，他渴望了解

[ɪn] [bri:f] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][woʊ] .
In brief the grounds and motives of her woe .
在 简短的 这 理由 和 动机 的 她 悲哀 .

简述她悲伤的原因和动机。

[soʊ] [slaɪdz] [hi:; hi] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪnd] [bæt] ,
So slides he down upon his grained bat ,
所以 幻灯片 他 向下 之上 他的 颗粒状 蝙蝠 ,

于是他滑下球棒，

[ænd; ənd] ['kʌmli] ['dɪstənt] [sɪts][hi:; hi][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ;
And comely distant sits he by her side ;
和 漂亮 遥远 坐着 他 经过 她 边 ;

他英俊而疏远地坐在她身旁；

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [dɪ'zaɪɜz][hɜ:r; hər] , ['bi:ɪŋ] [sæt] ,
When he again desires her , being sat ,
什么时候 他 再次 欲望 她 , 存在 卫星 ,

当他再次想要她时，她正坐着，

[hɜ:r; hər] ['gri:vəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] .
Her grievance with his hearing to divide .
她 不满 和 他的 听力 到 划分 .

她对他的听证会感到不满，并决定分开。

[ɪf] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:t] [ə'plaɪd]
If that from him there may be aught applied
如果 那 从 他 那里 可能 是 零 应用

如果从他那里能得到什么，那就太好了。

[wɪtʃ] [meɪ] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] ['ekstəsi] [ə'sweɪdʒ] ,
Which may her suffering ecstasy assuage ,
哪个 可能 她 痛苦 狂喜 缓和 ,

这或许能减轻她的痛苦和狂喜，

- [tɪz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
' Tis promised in the charity of age .
- 的 承诺 在 这 慈善机构 的 年龄 .

这是老年人乐于奉献的承诺。

- ['fɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ðoʊ] [ɪn][ˌem 'i:][ju:; jʊ][bɪ'hoʊld]
' Father , ' she says , ' though in me you behold
- 父亲 , - 她 说道 , - 尽管 在 我 你 看哪

“父亲，”她说，“虽然你从我身上看到……”

[ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['aʊər] ,
The injury of many a blasting hour ,
这 受伤 的 许多 一个 爆破 小时 ,

长时间爆破作业造成的伤害，

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tel] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] :
Let it not tell your judgement I am old :
让 它 不是 告诉 你的 判断 我 是 老的 :

不要让你的判断看出我老了：

[nɑ:t][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] , ['oʊvər][ˌem 'i:] [hæθ] ['paʊər] .
Not age , but sorrow , over me hath power .
不是 年龄 , 但 悲哀 , 超过 我 有 力量 .

不是年龄，而是悲伤，才能控制我。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['flaʊər] ,
I might as yet have been a spreading flower ,
我 可能 作为 然而 有 到过 一个 传播 花 ,

我或许还只是一朵盛开的花，

[freʃ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][self] - [ə'plaɪd]
Fresh to myself , if I had self - applied
新鲜的 到 我 , 如果 我 有 自己 - 应用

如果我当初是自己申请的，那对我来说将是全新的。

[lʌv] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] [lʌv] [bɪ'saɪd] .
Love to myself , and to no love beside .
爱 到 我 , 和 到 不 爱 旁 .

只爱我自己，不爱其他任何人。

- [bʌt; bət][woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
' But woe is me !
- 但 悲哀 是 我 !

但我真是太不幸了!

[tuː] ['ɜːrli] [aɪ] [ə'tendid]
too early I attended
也 早期的 我 参加

我参加得太早了。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [suːt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][maɪ] [greɪs] -
A youthful suit - it was to gain my grace -
一个 青春 套装 - 它 曾是 到 获得 我的 优雅 -

一套年轻帅气的西装——是为了博得我的欢心——

[oʊ] , [wʌn][baɪ] ['neɪtʃɝz] ['aʊtwərdz] [soʊ] [kə'mendid]
O , one by nature's outwards so commended
哦 , 一 经过 自然的 向外 所以 赞扬

哦，一位天生丽质、备受赞誉的人

[ðæt] ['meidnz] - [aɪz] [stʌk] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] .
That maidens ' eyes stuck over all his face .
那 少女们 - 眼睛 卡住 超过 全部 他的 脸 .

那少女的目光始终停留在他的脸上。

[lʌv] [lækt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [pleɪs] ;
Love lacked a dwelling and made him her place ;
爱 缺乏 一个 住宅 和 制成 他 她 地方 ;

爱情没有归宿，便让他成为她的归宿;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] [pɑːrts][ʃiː; ʃi][dɪd][ə'baɪd] ,
And when in his fair parts she did abide ,
和 什么时候 在 他的 公平的 部分 她 做过 遵守 ,

当她待在他美好的身体里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nuː] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['nuːli] ['diːəˌfaɪd] .
She was new lodged and newly deified .
她 曾是 新的 已提交 和 新 神化 .

她刚刚入住，又刚刚被神化。

- [hɪz; ɪz] ['braʊni] ['lɑːks] [dɪd] [hæŋ] [ɪn] ['krʊkɪd] [kə'lz] ;
' His browny locks did hang in crooked curls ;
- 他的 棕色 锁 做过 悬挂 在 歪 卷发 ;

他棕色的头发卷曲着垂下来;

[ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
And every light occasion of the wind
和 每一个 光 场合 的 这 风

每一次微风

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər]['sɪlkən] ['pɑ:rslz] [hɜ:rl] .

Upon	**his**	**lips**	**their**	**silken**	**parcels**	**hurls**	**.**
之上	他的	嘴唇	他们的	丝	包裹	投掷	.

那些丝滑的包裹抛向他的唇边。

[wɒts] [swi:t] [tu:; tə][du:] , [tu:; tə][du:] [wɪl] ['æptli][faɪnd] :

What's	**sweet**	**to**	**do**	**,**	**to**	**do**	**will**	**aptly**	**find**	**:**
是什么	甜的	到	做	,	到	做	将要	恰当地	寻找	:

做什么都美好，去做总能找到合适的方法：

[i:tʃ] [aɪ] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dɪd] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði][maɪnd] ;

Each	**eye**	**that**	**saw**	**him**	**did**	**enchant**	**the**	**mind**	**;**
每个	眼睛	那	锯	他	做过	令人着迷	这	头脑	;

凡是见过他的人，都会被他深深吸引；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] [drɔ:n]

For	**on**	**his**	**visage**	**was**	**in**	**little**	**drawn**
为了	在	他的	面容	曾是	在	小的	绘制

因为他的脸上几乎没有画。

[wʌt] ['lɑ:rdʒnəs] [θɪŋks] [ɪn]['pærədaɪs][wʌz; wəz] [sɔ:n] .

What	**largeness**	**thinks**	**in**	**Paradise**	**was**	**sawn**	**.**
什么	大	思考	在	天堂	曾是	锯切	.

天堂里那宏大的景象被锯开了。

- [smɔ:l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [jet] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

'	**Small**	**show**	**of**	**man**	**was**	**yet**	**upon**	**his**	**chin**	**;**
-	小的	展示	的	男人	曾是	然而	之上	他的	下巴	;

他的下巴上还残留着些许男子气概；

[hɪz; ɪz] ['fi:nɪks] [daʊn] [bɪ'gæn][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pɪr] ,

His	**phoenix**	**down**	**began**	**but**	**to**	**appear**	**,**
他的	凤凰	向下	开始	但	到	出现	,

他的凤凰羽翼开始消散，但尚未显现。

[laɪk] [ˌʌn'ʃɔ:n] ['velvɪt] , [ɑ:n] [ðæt] ['tɜ:rmlɪs] [skɪn] ,

Like	**unshorn**	**velvet**	**,**	**on**	**that**	**termless**	**skin**	**,**
喜欢	未剪毛	天鹅绒	,	在	那	无期	皮肤	,

如同未经修剪的天鹅绒，在那永恒的肌肤上，

[hu:z] [ber] [aʊt] - [brægd] [ðə; ði][web][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [wer] :

Whose	**bare**	**out**	**-**	**bragged**	**the**	**web**	**it**	**seemed**	**to**	**wear**	**:**
谁	裸	出去	-	吹嘘	这	网站	它	似乎	到	穿	:

谁的裸体比它所穿戴的蛛网更引人注目：

[jet] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [kɔ:st] [mɔ:r] [dɪr] ;

Yet	**showed**	**his**	**visage**	**by**	**that**	**cost**	**more**	**dear**	**;**
然而	显示	他的	面容	经过	那	成本	更多的	亲爱的	;

然而，他却为此付出了更沉重的代价，露出了他的面容；

[ænd; ənd][naɪs] [ə'fekʃənz] ['weɪvərɪŋ] [stʊd] [ɪn] [daʊt]

And	**nice**	**affections**	**wavering**	**stood**	**in**	**doubt**
和	好的	情感	摇摆不定	站立	在	怀疑

而那些动摇的美好情愫也令人怀疑。

[ɪf] [best][wɜ:r; wər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:r][best] [wɪ'ðaʊt] .

If	**best**	**were**	**as**	**it**	**was**	**,**	**or**	**best**	**without**	**.**
如果	最好的	是	作为	它	曾是	,	或者	最好的	没有	.

如果最好的状态是保持现状，或者最好没有现状。

- [hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər] ['bju:tiəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,

'	**His**	**qualities**	**were**	**beauteous**	**as**	**his**	**form**	**,**
-	他的	品质	是	美丽的	作为	他的	形式	,

“他的品格与他的容貌一样完美。”

[fɔːr; fər]['meɪd(ə)n] - [tʌŋd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [friː] ;
For **maiden** **-** **tongued** **he** **was** **,** **and** **thereof** **free** **;**
为了 少女 - 舌头 他 曾是 , 和 其中 自由的 ;

因为他未曾开口说话，所以他没有语言障碍；

[jet] [ɪf] [men] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm]
Yet **if** **men** **moved** **him** **,** **was** **he** **such** **a** **storm**
然而 如果 男人 已搬 他 , 曾是 他 这样的 一个 风暴

然而，如果人能让他动摇，他岂不就是一场风暴？

[æz; əz][ɔːft] - [twɪkst] [meɪ] [ænd; ənd]['eɪprəl][ɪz][tuː; tə] [siː] ,
As **oft** **'** **twixt** **May** **and** **April** **is** **to** **see** **,**
作为 经常 - 中间 可能 和 四月 是 到 看 ,

通常在五月和四月之间，

[wen] ['waɪndz] [briːð] [swiːt] , [ʌn'ruːli] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .
When **winds** **breathe** **sweet** **,** **unruly** **though** **they** **be** **.**
什么时候 风 呼吸 甜的 , 不羁 尽管 他们 是 .

即使是桀骜不驯的微风，也会吹出甜美的气息。

[hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [juːθ]
His **rudeness** **so** **with** **his** **authorized** **youth**
他的 粗鲁 所以 和 他的 授权 青年

他的粗鲁与他那被认可的青春一样。

[dɪd] ['lɪvəri] [fɔːlsnɪs] [ɪn][ə; eɪ][praɪd][ʌv; əv] [truːθ] .
Did **livery** **falseness** **in** **a** **pride** **of** **truth** **.**
做过 涂装 虚假 在 一个 自豪 的 真相 .

以真理的骄傲掩盖虚假的制服。

- [wel] [kʊd; kəd][hiː; hi][raɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][men] [wʊd] [seɪ] ,
' **Well** **could** **he** **ride** **,** **and** **often** **men** **would** **say** **,**
- 出色地 可以 他 骑 , 和 经常 男人 会 说 ,

“他骑术精湛，人们常常这样说，”

" [ðæt] [hɔːrs] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪdər] [teɪks] :
" **That** **horse** **his** **mettle** **from** **his** **rider** **takes** **:**
" 那 马 他的 气概 从 他的 骑士 需要 :

“那匹马的勇气和本领都来自它的骑手：

[praʊd] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] , ['noʊb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [sweɪ] ,
Proud **of** **subjection** **,** **noble** **by** **the** **sway** **,**
自豪的 的 隶属 , 高贵 经过 这 摇摆 ,

以臣服为荣，以统治为傲

[wʌt] [raʊndz] , [wʌt] [baʊndz] , [wʌt] [kɔːrs] , [wʌt] [stɑːp][hiː; hi] [meɪks] !
What **rounds** **,** **what** **bounds** **,** **what** **course** **,** **what** **stop** **he** **makes** **!**
什么 回合 , 什么 界限 , 什么 课程 , 什么 停止 他 制作 !

他做了多少轮，跳了多少步，走了多少路线，停了下来！

" [ænd; ənd]['kɑːntrəvɜːrsi] [hens] [ə; eɪ]['kwestʃən] [teɪks]
" **And** **controversy** **hence** **a** **question** **takes**
" 和 争议 因此 一个 问题 需要

因此，争议由此产生。

['weðər] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [diːd] ,
Whether **the** **horse** **by** **him** **became** **his** **deed** **,**
无论 这 马 经过 他 成为 他的 契据 ,

他身边的那匹马是否成了他的功绩，

[ɔːr][hiː; hi][hɪz; ɪz]['mænɪdʒ][baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [wel] - ['duːɪŋ] [stiːd] .
Or **he** **his** **manage** **by** **th** **'** **well** **-** **doing** **steed** **.**
或者 他 他的 管理 经过 th - 出色地 - 正在做 骏马 .

或者他通过那匹善行的骏马来管理他。

- [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [went] :

'	But	quickly	on	this	side	the	verdict	went	:
-	但	迅速地	在	这	边	这	判决	去	:

但很快，我们这边就得出了结论：

[hɪz; ɪz]['riːəl]['hæbɪˌtuːd] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd] [greɪs]

His	real	habitude	gave	life	and	grace
他的	真实的	习惯	给予	生活	和	优雅

他真实的习惯赋予他生命和优雅。

[tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrnəmənt] ,

To	appertainings	and	to	ornament	,
到	-	和	到	装饰品	,

附属物和装饰品，

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hɪm'self] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

Accomplished	in	himself	,	not	in	his	case	,
完成	在	他自己	,	不是	在	他的	案件	,

他成就斐然，但并非因为他的案件。

[ɔːl] [eɪdz] , [ðəm'selvz] [meɪd] ['fɛrɝ] [baɪ][ðer; ðər] [pleɪs] ,

All	aids	,	themselves	made	fairer	by	their	place	,
全部	艾滋病	,	他们自己	制成	更公平	经过	他们的	地方	,

所有援助，因其所处位置而变得更加公平，

[keɪm] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃənz] ; [jet] [ðer; ðər] ['pɜːrpəst] [trɪm]

Came	for	additions	;	yet	their	purposed	trim
来	为了	新增内容	;	然而	他们的	目的	修剪

前来增添；然而他们有意的修剪

[pɪrst] [nɑːt][hɪz; ɪz] [greɪs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Pierced	not	his	grace	,	but	were	all	graced	by	him	.
穿孔	不是	他的	优雅	,	但	是	全部	恩赐	经过	他	.

没有人刺穿他的恩典，反倒都蒙受了他的恩典。

- [soʊ][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'djuːɪŋ] [tʌŋ]

'	So	on	the	tip	of	his	subduing	tongue
-	所以	在	这	提示	的	他的	制服	舌头

所以，就在他那难以启齿的话语即将脱口而出之际

[ɔːl] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['kwestʃən] [diːp] ,

All	kind	of	arguments	and	question	deep	,
全部	种类	的	论点	和	问题	深的	,

各种论点和深刻的问题，

[ɔːl] [ˌreplɪ'keɪʃn] [prɑːmpt] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [strɔːŋ] ,

All	replication	prompt	,	and	reason	strong	,
全部	复制	迅速的	,	和	原因	强的	,

所有复制提示，且理由充分。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [stɪl] [dɪd] [weɪk] [ænd; ənd] [sliːp] .

For	his	advantage	still	did	wake	and	sleep	.
为了	他的	优势	仍然	做过	唤醒	和	睡觉	.

为了他的利益，他仍然会醒来和睡觉。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wipər] [læf] , [ðə; ði] ['læfər] [wiːp] ,

To	make	the	weeper	laugh	,	the	laugher	weep	,
到	制作	这	哭泣者	笑	,	这	笑声	哭泣	,

为了让哭泣的人笑出来，笑的人也会哭出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['daɪəlekt][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [skɪl] ,

He	had	the	dialect	and	different	skill	,
他	有	这	方言	和	不同的	技能	,

他精通方言，而且拥有不同的技能。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔːl] ['pæʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft][ʌv; əv] [wɪl] ,

Catching	all	passions	in	his	craft	of	will	,
捕捉	全部	激情	在	他的	工艺	的	将要	,

将所有激情融入他意志的艺术之中，

- [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʊzəm] [reɪn]

'	That	he	did	in	the	general	bosom	reign
-	那	他	做过	在	这	一般的	怀	在位

他在普遍统治时期确实做到了这一点。

[ʌv; əv] [jʌŋ] , [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd]['sɛksəz, 'sɛksɪz][bəuθ] [ɪn'tʃæntɪd] ,

Of	young	,	of	old	,	and	sexes	both	enchanted	,
的	年轻的	,	的	老的	,	和	性别	两个都	迷人的	,

无论是年轻人还是老年人，无论男女，都被深深吸引。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [θɔːts] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

To	dwell	with	him	in	thoughts	,	or	to	remain
到	住	和	他	在	想法	,	或者	到	保持

在思绪中与他同在，或停留

[ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['duːti] , ['fɑːloʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] .

In	personal	duty	,	following	where	he	haunted	.
在	个人的	责任	,	下列的	在哪里	他	闹鬼的	.

出于个人职责，我前往他经常出没的地方。

[kən'sents] [bɪ'wɪtʃt] , [er] [hiː; hi][dɪ'zaɪər] , [hæv; həv]['græntɪd] ,

Consents	bewitched	,	ere	he	desire	,	have	granted	,
同意	着迷	,	埃雷	他	欲望	,	有	的确	,

在他渴望之前，他已被施以魔法，并已同意。

[ænd; ənd] ['daɪəlɒg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

And	dialogued	for	him	what	he	would	say	,
和	对话	为了	他	什么	他	会	说	,

并替他念出要说的话，

[æskt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wɪlz] [ə'beɪ] .

Asked	their	own	wills	,	and	made	their	wills	obey	.
问	他们的	自己的	遗嘱	,	和	制成	他们的	遗嘱	服从	.

询问他们的意愿，并使他们意愿服从。

- ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [get] ,

'	Many	there	were	that	did	his	picture	get	,
-	许多	那里	是	那	做过	他的	图片	得到	,

“很多人都拍了他的照片，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðer; ðər][maɪnd] ;

To	serve	their	eyes	,	and	in	it	put	their	mind	;
到	服务	他们的	眼睛	,	和	在	它	放	他们的	头脑	;

满足他们的眼睛，并将他们的思想寄托其中；

[laɪk] [fuːlz] [ðæt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][set]

Like	fools	that	in	th	'	imagination	set
喜欢	傻瓜	那	在	th	-	想像力	放

就像那些在想象中设下陷阱的傻瓜一样

[ðə; ði] ['gʊdli] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [faɪnd]

The	goodly	objects	which	abroad	they	find
这	很好	对象	哪个	国外	他们	寻找

他们在国外发现的美好事物

[ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['mænʃnz] , [ðerz] [ɪn] [θɔːt] [ə'saɪnd] ;

Of	lands	and	mansions	,	theirs	in	thought	assigned	;
的	土地	和	豪宅	,	他们的	在	想法	分配	;

土地和宅邸，在思想上都归他们所有；

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn]['moʊ] ['pleʒərz] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm]

And	labouring	in	moe	pleasures	to	bestow	them
和	劳动	在	萌	快乐	到	赐给	他们

并努力追求更多的快乐来赋予它们

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:] ['gaʊti] ['lændlɔ:rd] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [oʊ] [ðem; ðəm] .

Than	the	true	gouty	landlord	which	doth	owe	them	.
比	这	真的	痛风	房东	哪个	确实	欠	他们	.

比真正欠他们钱的痛风地主还要糟糕。

- [soʊ] ['meni] [hæv; həv] , [ðæt] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

' So	many	have	,	that	never	touched	his	hand	,
- 所以	许多	有	,	那	绝不	感动	他的	手	,

“很多人，甚至从未碰过他的手，都这么说过。”

['swi:tli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Sweetly	supposed	them	mistress	of	his	heart	.
甜蜜地	据称	他们	情妇	的	他的	心	.

他甜蜜地认为她们是他心中的情人。

[maɪ] ['woʊfl] [self] , [ðæt] [dɪd][ɪn] ['fri:dəm] [stænd] ,

My	woeful	self	,	that	did	in	freedom	stand	,
我的	悲惨的	自己	,	那	做过	在	自由	站立	,

我那可怜的自己，曾为自由而战，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fi:] - ['sɪmp(ə)l] , [nɑ:t][ɪn][pɑ:rt] ,

And	was	my	own	fee	-	simple	,	not	in	part	,
和	曾是	我的	自己的	费用	-	简单的	,	不是	在	部分	,

而且是我自己的完全所有权，而不是部分所有权。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪn][ɑ:rt] ,

What	with	his	art	in	youth	,	and	youth	in	art	,
什么	和	他的	艺术	在	青年	,	和	青年	在	艺术	,

他年轻时就热爱艺术，而年轻时又热爱艺术，

[θru:] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmd] ['paʊər]

Threw	my	affections	in	his	charmed	power
扔	我的	情感	在	他的	迷住了	力量

我将我的爱慕之情倾注于他那迷人的力量之中。

[rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ] ['flaʊər] .

Reserved	the	stalk	and	gave	him	all	my	flower	.
预订的	这	茎	和	给予	他	全部	我的	花	.

我把花茎留给了他，把所有的花都给了他。

- [jet] [dɪd][aɪ][nɑ:t] , [æz; əz][sʌm; səm][maɪ]['i:kwəlz][dɪd] ,

' Yet	did	I	not	,	as	some	my	equals	did	,
- 然而	做过	我	不是	,	作为	一些	我的	等于	做过	,

然而，我却不像我的一些同辈人那样，

[dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ['ji:ldɪd] ;

Demand	of	him	,	nor	being	desired	yielded	;
要求	的	他	,	也不	存在	想要的	产生	;

向他提出要求，却不予理睬；

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['ɑ:nər] [soʊ][fər'bɪd] ,

Finding	myself	in	honour	so	forbid	,
寻找	我	在	荣誉	所以	禁止	,

我发现自己身处如此禁忌的荣誉之中，

[wɪð; wɪθ]['seɪfɪst] ['dɪstəns] [aɪ][maɪn] ['ɑ:nər] ['ʃi:ldɪd] .

With	safest	distance	I	mine	honour	shielded	.
和	最安全	距离	我	矿	荣誉	屏蔽	.

保持最安全的距离，我捍卫我的荣誉。

[ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['meni] ['bʊlwərks] ['bildid]
Experience **for** **me** **many** **bulwarks** **builded**
经验 为了 我 许多 堡垒 已建成

对我来说，经历许多筑起的堡垒

[ʌv; əv] [pruːfs] [nuː] - ['bliːdɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [fɔɪl]
Of **proofs** **new** **-** **bleeding** **,** **which** **remained** **the** **foil**
的 证明 新的 - 出血 , 哪个 剩余 这 挫败

新出血的证明，仍然是箔片

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [spɔɪl] .
Of **this** **false** **jewel** **,** **and** **his** **amorous** **spoil** **.**
的 这 错误的 宝石 , 和 他的 多情 剧透 .

这颗虚假的宝石，以及他风流韵事的战利品。

- [bʌt; bət] [ɑː] , [huː] ['evər] [ʃʌnd] [baɪ] ['presɪdənt]
' **But** **ah** **,** **who** **ever** **shunned** **by** **precedent**
- 但 啊 , WHO 曾经 被排斥 经过 先例

但是，啊，谁又曾藐视先例呢?

[ðə; ði] ['destɪnd] [ɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɜːr'self] [ə'seɪ] ?
The **destined** **ill** **she** **must** **herself** **assay** **?**
这 注定 患病的 她 必须 她自己 检测 ?

她命中注定的厄运，必须由她自己去承受?

[ɔːr] [fɔːrst] [ɪg'zæmpəlz] , - [genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːntent] ,
Or **forced** **examples** **,** **'** **gainst** **her** **own** **content** **,**
或者 强制 示例 , - 对抗 她 自己的 内容 ,

或者强加一些“违背她自身意愿”的例子

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][baɪ] - [pæst]['perilz][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ?
To **put** **the** **by** **-** **past** **perils** **in** **her** **way** **?**
到 放 这 经过 - 过去的 危险 在 她 方式 ?

把过去的危险排除在她前进的路之外?

['kaʊns(ə)l] [meɪ] [stɑːp] [ə'waɪl] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ;
Counsel **may** **stop** **awhile** **what** **will** **not** **stay** **;**
法律顾问 可能 停止 一会儿 什么 将要 不是 停留 ;

律师可能会暂时阻止一些无法挽回的事情;

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][reɪdʒ] , [əd'vaɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn]
For **when** **we** **rage** **,** **advice** **is** **often** **seen**
为了 什么时候 我们 愤怒 , 建议 是 经常 已见

当我们愤怒时，往往会寻求建议。

[baɪ] ['blʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [mɔːr] [kiːn] .
By **blunting** **us** **to** **make** **our** **wills** **more** **keen** **.**
经过 钝化 我们 到 制作 我们的 遗嘱 更多的 敏锐的 .

通过削弱我们的意志力，使我们的意志更加敏锐。

- [nɔːr] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [blʌd]
' **Nor** **gives** **it** **satisfaction** **to** **our** **blood**
- 也不 给予 它 满意 到 我们的 血

“也无法使我们的血液感到满足。”

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][kɜːrb][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər] - [pruːf] ,
That **we** **must** **curb** **it** **upon** **others** **'** **proof** **,**
那 我们 必须 抑制 它 之上 其他的 - 证明 ,

我们必须根据他人的证据来遏制它。

[tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [siːmz] [soʊ] [gʊd]
To **be** **forbod** **the** **sweets** **that** **seems** **so** **good**
到 是 预兆 这 糖果 那 似乎 所以 好的

要抵制那些看似美好的甜食。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [ðæt] [priːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [biˈhuːf] .

For	fear	of	harms	that	preach	in	our	behoof	.
为了	害怕	的	危害	那	布道	在	我们的	裨	.

出于对我们利益的恐惧。

[oʊ] ['æpɪtaɪt] , [frʌm; frəm] ['dʒʌdʒmənt] [stænd] [əˈluːf] !

O	appetite	,	from	judgement	stand	aloof	!
哦	食欲	,	从	判断	站立	超然	!

哦，食欲啊，请远离审判!

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['pælət] [hæθ] [ðæt] [niːdz] [wɪl] [teɪst] ,

The	one	a	palate	hath	that	needs	will	taste	,
这	一	一个	味蕾	有	那	需求	将要	品尝	,

味蕾拥有的那种渴望，就会品尝到。

[ðoʊ] ['riːz(ə)n] [wiːp] , [ænd; ənd][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ][læst] .

Though	Reason	weep	,	and	cry	it	is	thy	last	.
尽管	原因	哭泣	,	和	哭	它	是	你的	最后的	.

即便理性哭泣，即便它已是最后的哀号。

- [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs] ['mænz] [ʌnˈtruː] ,

'	For	further	I	could	say	this	man's	untrue	,
-	为了	更远	我	可以	说	这	男人的	不属实	,

“此外，我还可以说这个人不诚实。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faʊl] [bɪˈgaɪlɪŋ] ;

And	knew	the	patterns	of	his	foul	beguiling	;
和	知道	这	图案	的	他的	犯规	迷人的	;

而且他深谙其卑劣的欺骗手段;

[hɜːrd] [wer] [hɪz; ɪz][plænts][ɪn] ['ʌðər] - ['ɔːtʃədz] [gruː] ;

Heard	where	his	plants	in	others	'	orchards	grew	;
听到	在哪里	他的	植物	在	其他的	-	果园	生长	;

听说他的植物在别人的果园里长得很好;

[sɔː] [haʊ] [dɪˈsiːt] [wɜːr; wər] ['gɪldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ;

Saw	how	deceits	were	gilded	in	his	smiling	;
锯	如何	欺骗	是	镀金	在	他的	微笑	;

看清了他的笑容是如何掩盖了欺骗的;

[nuː] [vaʊz] [wɜːr; wər]['evər]['broʊkərz][tuː; tə] [dɪˈfaɪlɪŋ] ;

Knew	vows	were	ever	brokers	to	defiling	;
知道	誓言	是	曾经	经纪人	到	玷污	;

明知誓言总是通往玷污的掮客;

[θɔːt] ['kærəktərz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ['mɪrli] [bʌt; bət][ɑːrt] ,

Thought	characters	and	words	merely	but	art	,
想法	人物	和	字	仅仅	但	艺术	,

思想、字符和文字不过是艺术而已。

[ænd; ənd]['bæstərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faʊl] [əˈdʌltəreɪt] [hɑːrt] .

And	bastards	of	his	foul	adulterate	heart	.
和	混蛋	的	他的	犯规	掺杂	心	.

还有他那颗肮脏、奸诈的心所孕育的私生子。

- [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz][aɪ][held][maɪ] ['sɪti] ,

'	And	long	upon	these	terms	I	held	my	city	,
-	和	长的	之上	这些	条款	我	握住	我的	城市	,

“我长期以来一直按照这些条件守卫着我的城市。”

[tɪl] [ðʌs] [hiː; hi] - [gæn] [bɪˈsiːdʒ] [ˌem 'iː] : " ['dʒent(ə)l][meɪd] ,

Till	thus	he	'	gan	besiege	me	:	"	Gentle	maid	,
直到	因此	他	-	甘	围攻	我	:	"	温和的	女佣	,

直到他这样围攻我：“温柔的少女，

[hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [juːθ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ['pɪti] ,

Have	of	my	suffering	youth	some	feeling	pity	,
有	的	我的	痛苦	青年	一些	感觉	遗憾	,

对饱受苦难的青春，我是否有些怜悯之心?

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][maɪ]['hoʊli] [vaʊz] [ə'freɪd] .

And	be	not	of	my	holy	vows	afraid	.
和	是	不是	的	我的	圣	誓言	害怕的	.

不要惧怕我的神圣誓言。

[ðæts] [tuː; tə][jiː; ji][swɔːrn][tuː; tə] [nʌn] [wʌz; wəz]['evər] [sed] ;

That's	to	ye	sworn	to	none	was	ever	said	;
那就是	到	是的	宣誓	到	没有任何	曾是	曾经	说	;

那句话从未对你们这些发誓效忠的人说过;

[fɔːr; fər] [fiːsts] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu] ,

For	feasts	of	love	I	have	been	called	unto	,
为了	盛宴	的	爱	我	有	到过	称为	到	,

我蒙召参加爱的盛宴，

[tɪl] [naʊ] [dɪd] [nɛə] [ɪn'vaɪt][nɔːr]['nevər] [wuː] .

Till	now	did	ne'er	invite	nor	never	woo	.
直到	现在	做过	从未	邀请	也不	绝不	哇	.

直到现在，她既没有邀请过，也没有追求过。

- " [ɔːl][maɪ] [ə'fensɪz] [ðæt] [ə'brɔːd] [juː; jʊ] [siː]

'	"	All	my	offences	that	abroad	you	see
-	"	全部	我的	罪行	那	国外	你	看

"我在国外犯下的所有罪行，你们都看到了。"

[ɑːr; ər] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

Are	errors	of	the	blood	,	none	of	the	mind	;
是	错误	的	这	血	, 没有任何		的	这	头脑	;

都是血统上的错误，而非思想上的错误;

[lʌv] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [wɪð; wɪθ]['æktʃər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

Love	made	them	not	;	with	acture	they	may	be	,
爱	制成	他们	不是	;	和	结构	他们	可能	是	,

爱情并非造就了他们；他们或许因爱而生。

[wer] ['niːðər] ['pɑːrti][ɪz][nɔːr] [truː] [nɔːr][kaɪnd] .

Where	neither	party	is	nor	true	nor	kind	.
在哪里	两者都不	派对	是	也不	真的	也不	种类	.

双方都不真诚，也不善良。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [ʃeɪm] [ðæt] [soʊ][ðer; ðər] [ʃeɪm] [dɪd][faɪnd] ;

They	sought	their	shame	that	so	their	shame	did	find	;
他们	寻求	他们的	耻辱	那	所以	他们的	耻辱	做过	寻找	;

他们寻求羞耻，结果羞耻确实找到了;

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ˌem 'iː] [rɪ'meɪnz]

And	so	much	less	of	shame	in	me	remains
和	所以	很多	较少的	的	耻辱	在	我	遗迹

我心中的羞耻感也大大减少了。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər] [rɪ'proʊtʃ] [kən'teɪnz] .

By	how	much	of	me	their	reproach	contains	.
经过	如何	很多	的	我	他们的	责备	包含	.

他们的责备中究竟包含了多少我的感受?

- " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

'	"	Among	the	many	that	mine	eyes	have	seen	,
-	"	之中	这	许多	那	矿	眼睛	有	已见	,

"在我亲眼所见的众多事物中，

[nɑːt][wʌn] [huːz] [fleɪm] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɔːmd] ,
Not one whose flame my heart so much as warmed ,
不是 一 谁 火焰 我的 心 所以 很多 作为 温暖 ,

没有一个人的火焰曾温暖过我的心，

[ɔːr][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [pʊt] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [smɔːlɪst] [tiːn] ,
Or my affection put to th ' smallest teen ,
或者 我的 感情 放 到 th - 最小 青少年 ,

或者，将我的爱献给最小的青少年，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['liːʒər] ['evər] [tʃɑːrmd] .
Or any of my leisures ever charmed .
或者 任何 的 我的 休闲 曾经 迷住了 .

或者我曾经享受过的任何休闲时光。

[hɑːrm][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɛə] [wʌz; wəz] [hɑːmd] ;
Harm have I done to them , but ne'er was harmed ;
伤害 有 我 完毕 到 他们 , 但 从未 曾是 受到伤害 ;

我伤害了他们，但我自己却从未受到伤害；

[kept] ['hɑːrts] [ɪn] ['lɪvəri] , [bʌt; bət][maɪn] [oʊn] [wʌz; wəz] [friː] ,
Kept hearts in liveries , but mine own was free ,
保留 心 在 涂装 , 但 矿 自己的 曾是 自由的 ,

他们的心被束缚在制服里，但我的心是自由的。

[ænd; ənd] ['reɪnd] [kə'mændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnərki] .
And reigned commanding in his monarchy .
和 统治 指挥 在 他的 君主制 .

并在他的君主统治下拥有至高无上的权力。

- " [lʊk] [hɪr] [wʌt] [t'rɪbjuːts] ['wuːndɪd] ['fænsis] [sent] [ˌem 'iː] ,
' " Look here what tributes wounded fancies sent me ,
- " 看 这里 什么 致敬 受伤 幻想 发送 我 ,

“瞧瞧这些受伤的幻想送给我的贡品，

[ʌv; əv] [peɪld] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;
Of paled pearls and rubies red as blood ;
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 ;

苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石；

['figəriŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['pæʃnz] ['laɪkwaɪz] [lent] [ˌem 'iː]
Figuring that they their passions likewise lent me
计算 那 他们 他们的 激情 同样地 借出的 我

想到他们的热情也同样让我受益匪浅。

[ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [blʌʃiz] , ['æptli] [ˌʌndər'stʊd]
Of grief and blushes , aptly understood
的 悲伤 和 脸红 , 恰当地 理解

悲伤与羞涩，恰如其分地表达了出来

[ɪn] ['blʌdləs] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] -
In bloodless white and the encrimsoned mood -
在 无血 白色的 和 这 深红色的 情绪 -

在苍白无血和绯红的情绪中——

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪr] ['mɑːdəsti] ,
Effects of terror and dear modesty ,
效果 的 恐怖 和 亲爱的 谦逊 ,

恐怖和谦逊的影响

[ɪn'kæmpt] [ɪn] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['aʊtwərdli] .
Encamped in hearts , but fighting outwardly .
营地 在 心 , 但 斗争 向外 .

心怀民心，却在外征战。

- " [ænd; ənd] , [loʊ] , [bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['tæləntsˌ][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,
' " **And** , **lo** , **behold** **these** **talents** **of** **their** **hair** ,
- " 和 , 洛 , 看哪 这些 天赋 的 他们的 头发 ,

“瞧瞧他们头发的这些天赋，

[wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ['æmərəsli] ,
With **twisted** **metal** **amorously** **empleached** ,
和 扭曲 金属 深情地 浸出 ,

扭曲的金属被深情地浸染，

[aɪ][hæv; həv] [rəsiːvd] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sevrəl] [fer] ,
I **have** **receiv'd** **from** **many** **a** **several** **fair** ,
我 有 已收到 从 许多 一个 一些 公平的 ,

我从许多不同的集市上收到了，

[ðer; ðər][kaɪnd] [ək'septəns] ['wiːpɪŋli] [biː'siːtʃt] ,
Their **kind** **acceptance** **weepingly** **beseeched** ,
他们的 种类 验收 哭泣着 恳求 ,

他们含泪恳求，欣然接受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] [fer] ['dʒɛmz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,
With **the** **annexions** **of** **fair** **gems** **enriched** ,
和 这 吞并 的 公平的 宝石 富含 ,

随着宝石的增多，

[ænd; ənd] [diːp] - [breɪnd] ['sɑːnəts] [ðæt] [dɪd]['æmplɪfaɪ]
And **deep** **-** **brained** **sonnets** **that** **did** **amplify**
和 深的 - 脑子 十四行诗 那 做过 放大

以及那些深奥的十四行诗，它们确实放大了

[iːtʃ] ['stoʊnz] [dɪr] ['neɪtʃər] , [wɜːrθ] , [ænd; ənd]['kwɑːləti] .
Each **stone's** **dear** **nature** , **worth** , **and** **quality** .
每个 石头的 亲爱的 自然 , 值得 , 和 质量 .

每颗宝石都具有珍贵的本质、价值和品质。

- " [ðə; ði]['daɪmənd] ?
' " **The** **diamond** **?**
- " 这 钻石 ?

“钻石？”

[waɪ] , - [twʌz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
why , **'** **twas** **beautiful** **and** **hard** ,
为什么 , - 那是 美丽的 和 难的 ,

为什么？它既美丽又艰难。

[hwɛə'tuː] [hɪz; ɪz][ɪn'vaɪzd] ['prɑːpərtiz] [dɪd][tend] ;
Whereto **his** **invised** **properties** **did** **tend** **;**
到哪里 他的 设想 特性 做过 趋向 ;

他所设想的产业确实朝着这个方向发展；

[ðə; ði] [diːp] - [griːn] - , [ɪn] [huːz] [freʃ] [rɪ'gɑːrd]
The **deep** **-** **green** **em'rald** , **in** **whose** **fresh** **regard**
这 深的 - 绿色的 - , 在 谁 新鲜的 看待

那深绿色的翡翠，在它崭新的注视下

[wiːk] [saɪts] [ðer; ðər] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [duː][ə'mend] ;
Weak **sights** **their** **sickly** **radiance** **do** **amend** **;**
虚弱的 景点 他们的 病弱的 辐射 做 修正 ;

虚弱的视力，他们病态的光芒确实有所改善；

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [hjʊd] ['sæfaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l][blend]
The **heaven** **-** **hued** **sapphire** **and** **the** **opal** **blend**
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合

天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts]['mænɪfoʊld] ; [i:tʃ] ['sevrəl] [stoʊn] ,

With	objects	manifold	;	each	several	stone	,
和	对象	歧管	;	每个	一些	石头	,

物体种类繁多；每个物体都由几块石头组成，

[wɪð; wɪθ][wɪt] [wel] ['bleiznd] , [smaɪld] , [ɔ:r] [meɪd] [sʌm; səm] [moʊn] .

With	wit	well	blazoned	,	smiled	,	or	made	some	moan	.
和	有	出色地	纹章	,	微笑	,	或者	制成	一些	呻吟	.

机智地表达出来，微笑，或者发出一些呻吟。

- " [loʊ] , [ɔ:l] [ði:z] ['trəufiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [hɑ:t] ,

'	"	Lo	,	all	these	trophies	of	affections	hot	,
-	"	洛	,	全部	这些	奖杯	的	情感	热的	,

“瞧，这些炽热的爱慕之物，

[ʌv; əv] ['pensɪv] [ænd; ənd] [səb'du:d] [dɪ'zaɪɚz][ðə; ði]['tendər] ,

Of	pensived	and	subdued	desires	the	tender	,
的	沉思	和	低沉的	欲望	这	投标	,

温柔的、沉思的、压抑的欲望，

['neɪtʃər] [hæθ] [tʃɑ:rdʒd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hɔ:rd] [ðem; ðəm][nɑ:t] ,

Nature	hath	charged	me	that	I	hoard	them	not	,
自然	有	带电	我	那	我	囤	他们	不是	,

自然法则告诫我不要囤积它们，

[bʌt; bət] [ji:ld] [ðem; ðəm][ʌp] [wer] [aɪ][maɪ'self][mʌst; məst]['rendər] -

But	yield	them	up	where	I	myself	must	render	-
但	屈服	他们	向上	在哪里	我	我	必须	使成为	-

但我要亲自去交付他们——

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ɛndɚ] ;

That	is	,	to	you	,	my	origin	and	ender	;
那	是	,	到	你	,	我的	起源	和	终结者	;

也就是说，对你而言，你是我一切的起源和终结；

[fɔ:r; fər] [ði:z] , [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [mʌst; məst][jʊr; jər][oʊ'bleɪʃənz][bi:; bi] ,

For	these	,	of	force	,	must	your	oblations	be	,
为了	这些	,	的	力量	,	必须	你的	祭品	是	,

对于这些，你们的祭品必须是：

[sɪns] [aɪ][ðer; ðər]['ɔ:ltər] , [ju:; jʊ] [ˌem 'i:] .

Since	I	their	altar	,	you	enpatron	me	.
自从	我	他们的	坛	,	你	赞助人	我	.

既然我供奉了他们的祭坛，你们就庇护我吧。

- " [oʊ] [ðen] [æd'væns] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] ['freɪzlɪs] [hænd]

'	"	O	then	advance	of	yours	that	phraseless	hand
-	"	哦	然后	进步	的	你的	那	无言	手

“哦，那就伸出你那无言的手吧。”

[hu:z] [waɪt] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['eri] [skeɪl] [ʌv; əv] [preɪz] ;

Whose	white	weighs	down	the	airy	scale	of	praise	;
谁	白色的	重量	向下	这	轻盈的	规模	的	称赞	;

他的白色压低了轻盈的赞美天平；

[teɪk] [ɔ:l] [ði:z] ['sɪmɪlɪz] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kə'mænd] ,

Take	all	these	similes	to	your	own	command	,
拿	全部	这些	明喻	到	你的	自己的	命令	,

将这些比喻全部运用到你的生活中吧。

['hæloʊd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [lʌŋz] [dɪd] [reɪz] ;

Hallowed	with	sighs	that	burning	lungs	did	raise	;
神圣的	和	叹息	那	燃烧	肺	做过	增加	;

肺部灼痛，发出阵阵叹息；

[wʌt] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['mɪnɪstər][fɔːr; fər][juː; jʊ][əu'beiz]

What	me	your	minister	for	you	obeys
什么	我	你的	部长	为了	你	服从

你的部长听从我的指示

[wɜːrks] ['ʌndər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɔːdɪt] [kʌmz]

Works	under	you	;	and	to	your	audit	comes
作品	在下面	你	;	和	到	你的	审计	来

在你手下工作；并且接受你的审计

[ðer; ðər][dɪ'strækt] ['pɑːrslz] [ɪn] [kəm'baɪnd] [sʌmz] .

Their	distract	parcels	in	combined	sums	.
他们的	转移	包裹	在	合并	总和	.

他们的分散注意力包裹的总金额。

- " [loʊ] , [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nʌn] ,

'	"	Lo	,	this	device	was	sent	me	from	a	nun	,
-	"	洛	,	这	设备	曾是	发送	我	从	一个	尼姑	,

“瞧，这东西是一位修女寄给我的。”

[ɔːr]['sɪstər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ʌv; əv]['hoʊliːɪst][noʊt] ,

Or	sister	sanctified	,	of	holiest	note	,
或者	姐姐	圣化	,	的	最神圣的	笔记	,

或者，圣洁的姐妹，具有至高无上的神圣意义。

[wɪtʃ] [leɪt] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][suːt][ɪn] [kɔːrt] [dɪd] [ʃʌn] ,

Which	late	her	noble	suit	in	court	did	shun	,
哪个	晚的	她	高贵	套装	在	法庭	做过	回避	,

后来她确实回避了法庭上那场高贵的诉讼。

[huːz] ['rɛrəst] ['hæviŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [doʊt] ;

Whose	rarest	havings	made	the	blossoms	dote	;
谁	最稀有	拥有	制成	这	花朵	宠爱	;

衪最珍贵的特质令花朵倾倒；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [koʊt] ,

For	she	was	sought	by	spirits	of	richest	coat	,
为了	她	曾是	寻求	经过	烈酒	的	最富有的	外套	,

因为她被拥有最华丽外衣的精灵们所追寻，

[bʌt; bət] [kept] [koʊld] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][dɪd] [ðens] [rɪ'muːv]

But	kept	cold	distance	,	and	did	thence	remove
但	保留	寒冷的	距离	,	和	做过	因此	消除

但始终保持冷淡的距离，然后便离开了。

[tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

To	spend	her	living	in	eternal	love	.
到	花费	她	活的	在	永恒	爱	.

让她在永恒的爱中度过余生。

- " [bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] [swiːt] , [wʌt] ['leɪbər] [ɪznt][tuː; tə] [liːv]

'	"	But	,	O	my	sweet	,	what	labour	is't	to	leave
-	"	但	,	哦	我的	甜的	,	什么	劳动	不是	到	离开

“但是，哦，我的爱人，离开这里，又有什么苦头呢？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , - [wʌt] [nɑːt] [straivz] ,

The	thing	we	have	not	,	mast'ring	what	not	strives	,
这	事物	我们	有	不是	,	-	什么	不是	努力	,

我们所没有的，就是努力追求却未能掌握的东西。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪd][noʊ][fɔːrm] [rɪ'siːv] ,

Playing	the	place	which	did	no	form	receive	,
玩耍	这	地方	哪个	做过	不	形式	收到	,

在那个没有收到任何形式的场地玩耍，

['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][spɔ:rts][ɪn] [ˌʌnkən'streɪnd] [dʒaɪv] !
Playing patient sports in unconstrained gyves !
玩耍 病人 运动的 在 不受约束的 手镯 !

穿着宽松的运动服进行耐心运动!

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪm] [soʊ][tu:; tə][hɜ:r'self] [kən'traivz] ,
She that her fame so to herself contrives ,
她 那 她 名声 所以 到 她自己 精心策划 ,

她如此精心策划自己的名声，

[ðə; ði]['skɑ:rz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] ,
The scars of battle scapeth by the flight ,
这 疤痕 的 战斗 - 经过 这 航班 ,

逃亡途中，战争的伤痕得以幸免。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] ['væliənt] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] [maɪt] .
And makes her absence valiant , not her might .
和 制作 她 缺席 英勇 , 不是 她 可能 .

使她的缺席显得英勇，而不是她的强大。

- " [oʊ]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [maɪ] [boʊst] [ɪz] [tru:] !
- " O pardon me in that my boast is true !
- " 哦 赦免 我 在 那 我的 夸 是 真的 !

"请原谅我，我的夸耀是真的！"

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ]
The accident which brought me to her eye
这 事故 哪个 带来 我 到 她 眼睛

那场意外让我与她相遇。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [səb'du:] ,
Upon the moment did her force subdue ,
之上 这 片刻 做过 她 力量 征服 ,

她的力量随即压制住了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðə; ði][keɪdʒd] ['klɔɪstər] [flai] .
And now she would the caged cloister fly .
和 现在 她 会 这 笼中 修道院 飞 .

现在她要从被囚禁的修道院中飞翔了。

[rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] [pʊt] [aʊt] [rɪ'lɪdʒənz] [aɪ] .
Religious love put out religion's eye .
宗教 爱 放 出去 宗教的 眼睛 .

宗教之爱使宗教失去了光明。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ɪ'mjʊəd] ,
Not to be tempted , would she be immured ,
不是 到 是 受诱惑 , 会 她 是 被囚禁 ,

为了不被诱惑，她会被囚禁吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [tempt] [ɔ:l] ['lɪbərti] [prəʊ'kjʊəd] .
And now to tempt all liberty procured .
和 现在 到 诱惑 全部 自由 采购 .

现在，让我们来试探所有已获得的自由。

- " [haʊ] ['maɪti] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [oʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [tel] !
- " How mighty then you are , O hear me tell !
- " 如何 强大的 然后 你 是 , 哦 听到 我 告诉 !

"那么你是多么强大啊，请听我说！"

[ðə; ði]['broʊkən] ['buzəmz] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'lɔ:ŋ]
The broken bosoms that to me belong
这 破碎的 胸部 那 到 我 属于

破碎的胸膛，对我来说，属于

[hæv; həv] ['emptid] [ɔːl][ðer; ðər] ['fauntinz] [ɪn][maɪ] [wel] ,

Have	emptied	all	their	fountains	in	my	well	,
有	清空	全部	他们的	喷泉	在	我的	出色地	,

他们把所有的喷泉水都倒进了我的井里，

[ænd; ənd][maɪn][aɪ] [pɔːr] [jʊr; jər]['oʊʃ(ə)n][ɔːl] [ə'mʌŋ] .

And	mine	I	pour	your	ocean	all	among	.
和	矿	我	倒	你的	海洋	全部	之中	.

而我的，则是将你的海洋倾注其中。

[aɪ] [strɔːŋ] [ɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] ,

I	strong	o'er	them	,	and	you	o'er	me	being	strong	,
我	强的	超过	他们	,	和	你	超过	我	存在	强的	,

我比他们强大，而你比我强大，

[mʌst; məst][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɪktəri] [ˌjuː 'es][ɔːl][kən'dʒest] ,

Must	for	your	victory	us	all	congest	,
必须	为了	你的	胜利	我们	全部	拥堵	,

为了你的胜利，我们必须团结一致，

[æz; əz]['kɑːmpaʊnd] [lʌv] [tuː; tə] ['fɪzɪk] [jʊr; jər][koʊld] [brest] .

As	compound	love	to	physic	your	cold	breast	.
作为	化合物	爱	到	物理学	你的	寒冷的	胸部	.

如同复合的爱抚慰你冰冷的胸膛。

- '' [maɪ][pɑːrts][hæd; həd][paʊər][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][nʌn] ,

'	'	My	parts	had	pow'r	to	charm	a	sacred	nun	,
-	''	我的	部分	有	力量	到	魅力	一个	神圣	尼姑	,

"我的身体部位拥有魅惑圣洁修女的力量，

[huː] , ['dɪsəplɪnd] , [eɪ] , ['daɪətɪd][ɪn] [greɪs] ,

Who	,	disciplined	,	ay	,	dieted	in	grace	,
WHO	,	纪律严明的	,	哎	,	节食	在	优雅	,

谁，自律，是的，优雅地节食，

[bi'liːvd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] - [bɪ'gʌn] ,

Believed	her	eyes	when	they	t'assail	begun	,
相信	她	眼睛	什么时候	他们	-	开始	,

当袭击开始时，她相信了自己的眼睛。

[ɔːl] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] ,

All	vows	and	consecrations	giving	place	,
全部	誓言	和	祝圣	给予	地方	,

所有誓言和奉献仪式均已举行完毕。

[oʊ][moʊst][pə'tenʃ(ə)l] [lʌv] , [vaʊ] , [bɑːnd] , [nɔːr] [speɪs] ,

O	most	potential	love	,	vow	,	bond	,	nor	space	,
哦	最多	潜在的	爱	,	发誓	,	纽带	,	也不	空间	,

哦，大多数潜在的爱、誓言、纽带，以及空间，

[ɪn] [ðiː] [hæθ] ['niːðər] [stɪŋ] , [nɑːt] , [nɔːr][kən'faɪn] ,

In	thee	hath	neither	sting	,	knot	,	nor	confine	,
在	你	有	两者都不	蜇	,	结	,	也不	局限	,

你身上既无毒刺，也无束缚，更无限制。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .

For	thou	art	all	,	and	all	things	else	are	thine	.
为了	你	艺术	全部	,	和	全部	事物	别的	是	你的	.

因为你就是一切，万物皆属于你。

- '' [wen] [ðaʊ] [ɪm'pres] , [wʌt] [ɑːr; ər]['priːˌsɛpts] [wɜːrθ]

'	'	When	thou	impressest	,	what	are	precepts	worth
-	''	什么时候	你	印象最深刻	,	什么	是	戒律	值得

当你印象深刻时，教诲的价值又是什么呢?

[ʌv; əv] [steɪl] [ɪg'zæmp(ə)l] ?
Of **stale** **example** **?**
的 陈旧 例子 ?

过时的例子?

[wen] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'fleɪm] ,
When **thou** **wilt** **inflame** **,**
什么时候 你 枯萎 发炎 ,

当你想要点燃火焰时,

[haʊ] ['koʊldli] [ðoʊz] [ɪm'pedɪmənts] [stænd] [fɔːrθ] ,
How **coldly** **those** **impediments** **stand** **forth** **,**
如何 冷冷地 那些 障碍 站立 前进 ,

这些障碍是多么冷酷无情地摆在那里啊!

[ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv]['fɪliəl] [fɪr] , [lɔː] , ['kɪndrəd] , [feɪm] !
Of **wealth** **,** **of** **filial** **fear** **,** **law** **,** **kindred** **,** **fame** **!**
的 财富 , 的 孝 害怕 , 法律 , 亲属 , 名声 !

财富、孝道、法律、亲属、名望!

['lʌvz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [piːs] , - [genst] [ruːl] , - [genst] [sens] , - [genst]
Love's **arms** **are** **peace** **,** **'** **gainst** **rule** **,** **'** **gainst** **sense** **,** **'** **gainst**
爱的 武器 是 和平 , - 对抗 规则 , - 对抗 感觉 , - 对抗

爱的臂膀是和平,反对规则,反对理性,反对.....

[ʃeɪm] .
shame **.**
耻辱 .

耻辱。

[ænd; ənd] ['swiːtnz] , [ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,
And **sweetens** **,** **in** **the** **suff'ring** **pangs** **it** **bears** **,**
和 甜味剂 , 在 这 痛苦 疼痛 它 熊 ,

在承受痛苦的煎熬中,它反而变得甜蜜起来。

[ðə; ði]['æləuz][ʌv; əv][ɔːl]['fɔːrsɪz] , [ʃɑːks] [ænd; ənd] [fɪrz] .
The **aloes** **of** **all** **forces** **,** **shocks** **and** **fears** **.**
这 芦荟 的 全部 力量 , 冲击 和 恐惧 .

芦荟能化解一切力量、冲击和恐惧。

- '' [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['hɑːrts] [ðæt] [duː][ɑːn][maɪn] [dɪ'pend] ,
' **"** **Now** **all** **these** **hearts** **that** **do** **on** **mine** **depend** **,**
- " 现在 全部 这些 心 那 做 在 矿 依赖 ,

“现在所有这些依赖我的心,

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [grəunz] [ðeɪ] [paɪn] ,
Feeling **it** **break** **,** **with** **bleeding** **groans** **they** **pine** **,**
感觉 它 休息 , 和 出血 呻吟 他们 松树 ,

感觉它即将破碎,他们发出痛苦的呻吟,渴望着。

[ænd; ənd] ['sʌplɪkənt] [ðer; ðər] [saɪz] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪk'stend] ,
And **supplicant** **their** **sighs** **to** **your** **extend** **,**
和 祈求者 他们的 叹息 到 你的 延长 ,

他们向你发出恳求的叹息,

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] - [genst] [maɪn] ,
To **leave** **the** **batt'ry** **that** **you** **make** **'** **gainst** **mine** **,**
到 离开 这 - 那 你 制作 - 对抗 矿 ,

离开你针对我所构筑的防御工事,

['lendɪŋ] [sɔːft] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [swiːt] [dɪ'zaɪn] ,
Lending **soft** **audience** **to** **my** **sweet** **design** **,**
贷款 柔软的 观众 到 我的 甜的 设计 ,

为我甜美的设计带来柔和的受众,

[ænd; ənd] ['krɪdnt] [soʊl] [tuː; tə] [ðæt] [strɔːŋ] - ['bɑːndɪd] [oʊθ] ,
And credent soul to that strong - bonded oath ,
和 信使 灵魂 到 那 强的 - 粘合 誓言 ,

以及对那份牢固誓言的虔诚灵魂，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'fɜːr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] [trɑːθ] .
That shall prefer and undertake my troth .
那 将 更喜欢 和 承担 我的 誓言 .

那人将更愿意并履行我的誓言。

" - [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] - [aɪz] [hiː; hi] [dɪd] [dɪs'maʊnt] ,
" ' This said , his wat'ry eyes he did dismount ,
" - 这 说 , 他的 - 眼睛 他 做过 下马 ,

“说完，他泪眼婆娑地下了马。”

[huːz] [saɪts] [tɪl] [ðen] [wɜːr; wər] ['levld] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] ;
Whose sights till then were levelled on my face ;
谁 景点 直到 然后 是 平整 在 我的 脸 ;

此前，他们的目光一直盯着我的脸；

[iːtʃ] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [faʊnt]
Each cheek a river running from a fount
每个 脸颊 一个 河 跑步 从 一个 喷泉

每侧脸颊都像一条从泉眼流出的河流

[wɪð; wɪθ] ['braɪnɪʃ] ['kɜːrənt] ['daʊnwərd] [floʊd] [ə'peɪs] .
With brinish current downward flowed apace .
和 盐水浸泡 当前的 向下 流动 迅速 .

咸水顺着水流迅速向下流淌。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [geɪv] [greɪs] !
O , how the channel to the stream gave grace !
哦 , 如何 这 渠道 到 这 溪流 给予 优雅 !

哦，通往溪流的渠道是多么慷慨！

[huː] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)l] [geɪt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['roʊziz]
Who glazed with crystal gate the glowing roses
WHO 釉面 和 水晶 门 这 发光 玫瑰

谁用水晶门为闪耀的玫瑰镀上了釉？

[ðæt] [fleɪm] [θruː] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hjuː] [in'kləuziz] .
That flame through water which their hue encloses .
那 火焰 通过 水 哪个 他们的 色调 包含 .

那火焰穿透水面，映照出它们绚丽的色彩。

- [oʊ] ['fɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [laɪz]
' O father , what a hell of witchcraft lies
- 哦 父亲 , 什么 一个 地狱 的 巫术 谎言

“哦，父亲，这巫术谎言真是太可怕了。”

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɔːrb] [ʌv; əv] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [ter; tɪ(ə)r] !
In the small orb of one particular tear !
在 这 小的 球体 的 一 特别的 撕 !

在一滴特别的眼泪的小小球体里！

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz]
But with the inundation of the eyes
但 和 这 洪水 的 这 眼睛

但随着眼睛的涌入

[wʌt] ['rɑːki] [hɑːrt] [tuː; tə] ['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [wer] ?
What rocky heart to water will not wear ?
什么 岩石 心 到 水 将要 不是 穿 ?

哪颗坚硬的心不会被水冲刷？

[wʌt] [brest] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɔːmd] [hɪr] ?
What breast so cold that is not warmed here ?
什么 胸部 所以 寒冷的 那 是 不是 温暖 这里 ?

哪有如此冰冷的胸膛，不在这里温暖?

[oʊ] [kleft] [ɪ'fekt] !
O cleft effect !
哦 裂 影响 !

哦，裂缝效应!

[koʊld] ['mɑːdəsti] , [hɑːt] [ræθ] ,
cold modesty , hot wrath ,
寒冷的 谦逊 , 热的 愤怒 ,

冷漠的谦逊，炽热的愤怒，

[bəuθ]['faɪər][frʌm; frəm] [hens] [ænd; ənd] [tʃɪl] [hæθ] .
Both fire from hence and chill extincture hath .
两个都 火 从 因此 和 寒意 灭绝 有 .

既有来自此处的火焰，也有来自此处的寒冷灭绝。

- [fɔːr; fər][loʊ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][krɑːft] ,
' For lo , his passion , but an art of craft ,
- 为了 洛 , 他的 热情 , 但 一个 艺术 的 工艺 ,

“看哪，他的热情，不过是一门技艺罢了。”

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [rɪ'zɑːlvd] [maɪ]['riːz(ə)n]['ɪntuː] [terz] ;
Even there resolved my reason into tears ;
甚至 那里 已解决 我的 原因 进入 眼泪 ;

即使在那里，我的理智也让我泪流满面;

[ðer; ðər][maɪ] [waɪt] [stoʊl][ʌv; əv] ['tʃæstəti] [aɪ] [dæf] ,
There my white stole of chastity I daffed ,
那里 我的 白色的 偷窃 的 贞洁 我 达夫 ,

在那里，我褪去了象征贞洁的白色披肩。

[ʃʊk] [ɔːf][maɪ]['soʊbər] [gɑːrdz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [fɪrz] ;
Shook off my sober guards and civil fears ;
震惊 离开 我的 清醒 守卫 和 民用 恐惧 ;

摆脱了清醒时的戒备和世俗的恐惧;

[ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪrz] ,
Appear to him as he to me appears ,
出现 到 他 作为 他 到 我 出现 ,

在他面前，就像他在我面前一样。

[ɔːl] ['meltɪŋ] ; [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][drɑːps] [ðɪs] - [bɔːr] :
All melting ; though our drops this diff'rence bore :
全部 融化 ; 尽管 我们的 滴 这 - 钻孔 :

一切都在融化；尽管我们的水滴造成了这种差异:

[hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪn][dɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'stɔːr] .
His poisoned me , and mine did him restore .
他的 中毒 我 , 和 矿 做过 他 恢复 .

他毒害了我，而我的毒害又让他痊愈。

- [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['mætər] ,
' In him a plenitude of subtle matter ,
- 在 他 一个 丰富 的 微妙的 事情 ,

“他身上蕴藏着丰富的微妙物质，

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɔːtəl] , [ɔːl] [streɪndʒ][fɔːrmz][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,
Applied to cautels , all strange forms receives ,
应用 到 考特尔斯 , 全部 奇怪的 表格 接收 ,

应用于考特尔斯，所有奇怪的形式都会接受，

[ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [blʌʃiz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ['wɔ:tər] ,
Of **burning** **blushes** **or** **of** **weeping** **water** **,**
的 燃烧 脸红 或者 的 哭泣 水 ,

灼热的羞红或哭泣的水，

[ɔ:r] [swu:nɪŋ] ['peɪlnəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [li:vz] ,
Or **swooning** **paleness** **;** **and** **he** **takes** **and** **leaves** **,**
或者 晕倒 苍白 ; 和 他 需要 和 树叶 ,

或者脸色苍白得近乎昏厥；然后他拿走又离开，

[ɪn] ['i:ðərz] ['æptnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][best] [di'si:vz] ,
In **either's** **aptness** **,** **as** **it** **best** **deceives** **,**
在 两者皆可 恰当性 , 作为 它 最好的 欺骗 ,

无论哪种方式，都极易造成欺骗。

[tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət] ['spi:tʃɪz] [ræŋk] , [tu:; tə] [wi:p] [æt; ət][wəʊz] ,
To **blush** **at** **speeches** **rank** **,** **to** **weep** **at** **woes** **,**
到 脸红 在 演讲 秩 , 到 哭泣 在 烦恼 ,

因粗俗的言辞而脸红，因悲伤而哭泣，

[ɔ:r][tu:; tə][tɜ:rn] [waɪt] [ænd; ənd] [swu:n] [æt; ət]['trædʒɪk] [ʃoʊz] ;
Or **to** **turn** **white** **and** **swoon** **at** **tragic** **shows** **;**
或者 到 转动 白色的 和 昏厥 在 悲惨 演出 ;

或者在悲剧演出中脸色苍白、晕厥过去；

- [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [keɪm]
' **That** **not** **a** **heart** **which** **in** **his** **level** **came**
- 那 不是 一个 心 哪个 在 他的 等级 来了

"那不是一颗在他这种水平上出现的心。"

[kʊd; kəd] [skeɪp] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['hɜ:rtɪŋ] [eɪm] ,
Could **scape** **the** **hail** **of** **his** **all** **-** **hurting** **aim** **,**
可以 逃脱 这 冰雹 的 他的 全部 - 受伤 目的 ,

或许能躲过他那致命一击的冰雹，

['ʃoʊɪŋ] [fer] ['neɪtʃər][ɪz][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪm] ;
Showing **fair** **nature** **is** **both** **kind** **and** **tame** **;**
显示 公平的 自然 是 两个都 种类 和 驯服 ;

展现公平的本性既仁慈又温顺；

[ænd; ənd] , [veɪld] [ɪn][ðem; ðəm] , [dɪd][wɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [meɪm] .
And **,** **veiled** **in** **them** **,** **did** **win** **whom** **he** **would** **maim** **.**
和 , 含蓄 在 他们 , 做过 赢 谁 他 会 残害 .

而他，就藏身其中，赢得了他想要伤害的人。

[ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ;
Against **the** **thing** **he** **sought** **he** **would** **exclaim** **;**
反对 这 事物 他 寻求 他 会 惊叹 ;

他会高声反对他所追求的东西；

[wen] [hi:; hi][moʊst] [bə:nd] [ɪn] [hɑ:rt] - [wɪʃt] ['lʌkʃəri] ,
When **he** **most** **burned** **in** **heart** **-** **wished** **luxury** **,**
什么时候 他 最多 烧伤 在 心 - 希望 奢华 ,

当他最渴望享受奢华生活的时候，

[hi:; hi] [pri:tʃt] [pjʊr] [meɪd][ænd; ənd] [preɪzd] [koʊld] ['tʃæstəti] .
He **preached** **pure** **maid** **and** **praised** **cold** **chastity** **.**
他 布道 纯的 女佣 和 赞扬 寒冷的 贞洁 .

他宣扬纯洁的少女，赞美冷漠的贞洁。

- [ðʌs] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪs]
' **Thus** **merely** **with** **the** **garment** **of** **a** **Grace**
- 因此 仅仅 和 这 服装 的 一个 优雅

因此，仅仅披上恩典的外衣。

[ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [kən'siːld] [fiːnd] [hiː; hi] ['kʌvərd] ,

The	naked	and	concealed	fiend	he	covered	,
这	裸	和	暗	恶魔	他	涵盖	,

他掩盖了那个赤裸裸、隐藏起来的恶魔，

[ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌnɪks'pɪriənt] [geɪv] [ðə; ði] ['temptər] [pleɪs] ,

That	th	'	unexperient	gave	the	tempter	place	,
那	th	-	缺乏经验的	给予	这	诱惑者	地方	,

那个缺乏经验的人给了诱惑者机会，

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃerəbin] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['hɔvəd] .

Which	,	like	a	cherubin	,	above	them	hovered	.
哪个	,	喜欢	一个	丘比特	,	多于	他们	悬停	.

它们像小天使一样，盘旋在它们上方。

[huː] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['lʌvərd] ?

Who	,	young	and	simple	,	would	not	be	so	lovered	?
WHO	,	年轻的	和	简单的	,	会	不是	是	所以	爱人	?

谁，一个年轻单纯的人，不会如此受人喜爱呢?

[eɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [jet] [duː] ['kwestʃən] [meɪk]

Ay	me	,	I	fell	,	and	yet	do	question	make
哎	我	,	我	跌倒	,	和	然而	做	问题	制作

哎，我摔倒了，但还是要问。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪk] .

What	I	should	do	again	for	such	a	sake	.
什么	我	应该	做	再次	为了	这样的	一个	清酒	.

为了这样的目的，我应该再做一次吗?

- [oʊ] , [ðæt] [ɪn'fektɪd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

'	O	,	that	infected	moisture	of	his	eye	,
-	哦	,	那	已感染	水分	的	他的	眼睛	,

"哦，他眼中那感染的泪水....."

[oʊ] , [ðæt] [fɔːls] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [soʊ] [gləud] ,

O	,	that	false	fire	which	in	his	cheek	so	glowed	,
哦	,	那	错误的	火	哪个	在	他的	脸颊	所以	发光	,

哦，他脸颊上那虚假的火焰啊!

[oʊ] , [ðæt] [fɔːrst] ['θʌndər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][flai] ,

O	,	that	forced	thunder	from	his	heart	did	fly	,
哦	,	那	强制	雷	从	他的	心	做过	飞	,

哦，那股从他心中迸发的雷霆之力，真是势不可挡!

[oʊ] , [ðæt] [sæd] [breθ] [hɪz; ɪz]['spʌndʒi] [lʌŋz] [bi'stəu] ,

O	,	that	sad	breath	his	spongy	lungs	bestowed	,
哦	,	那	伤心	气息	他的	海绵状的	肺	授予	,

哦，他那海绵状肺腑所吐出的那悲伤的气息，

[oʊ] , [ɔːl] [ðæt] ['bɔːroʊd] ['moʊʃ(ə)n] , ['siːmɪŋ] [oʊd] ,

O	,	all	that	borrowed	motion	,	seeming	owed	,
哦	,	全部	那	借来的	运动	,	似乎	欠款	,

哦，所有那些借来的举动，似乎都是应得的，

[wʊd] [jet] [ə'gen] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - [bɪ'treɪd] ,

Would	yet	again	betray	the	fore	-	betrayed	,
会	然而	再次	背叛	这	前	-	背叛	,

还会再次背叛那些曾经背叛过的人，

[ænd; ənd] [nuː] [pər'vɜːrt][ə; eɪ]['rekənsaild][meɪd] . -

And	new	pervert	a	reconciled	maid	.	'
和	新的	变态	一个	和解	女佣	.	-

还有一个新来的变态，一个和解的女仆。

[ðə; ðiː] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神